3. Liens sacrés des Tantras de l’Union  
a. L’explication des promesses sacrées des Tantra de l’Union a trois parties: les liens sacrés des cinq familles enseignées principalement dans les tantras explicatifs   
  
b. Les liens sacrés des cinq divinités et les dix fautes racines, enseignés principalement dans les tantras sources   
  
c. Des classifications alternatives enseignées dans les tantras explicatifs.  
  
a. L’explication des promesses sacrées des Tantra de l’Union a trois parties: les liens sacrés des cinq familles enseignées principalement dans les tantras explicatifs   
  
La première section à deux parties: la présentation résumée et celle détaillée.

གསུམ་པ་རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ཀྱི་དམ་ཚིག་བཤད་པ་ལ་གསུམ། བཤད་རྒྱུད་གཙོ་བོར་བྱེད་པ་རིགས་ལྔའི་དམ་ཚིག །རྩ་རྒྱུད་གཙོ་བོར་བྱེད་པ་ལྷ་ལྔའི་དམ་ཚིག་དང་རྩ་ལྟུང་བཅུ་པོ། བཤད་རྒྱུད་ཀྱི་བཤད་པའི་རྣམ་གྲངས་གཞན་བསྟན་པའོ། །  
1. 3. L’explication des promesses sacrées du Tantra de l’Union a trois parties: les promesses sacrées des cinq familles enseignées principalement dans les tantras explicatifs; les promesses sacrées des cinq divinités et dix fautes racines, enseignées principalement dans les tantras sources ; et l’exposé d’énumérations alternatives enseignées dans les tantras explicatifs.  
དང་པོ་ལ་གཉིས། མདོར་བསྟན། རྒྱས་བཤད་དོ། །  
2. La première section à deux parties: la présentation résumée et celle détaillée.

1. Présentation résumée :  
  
« Pour les Tantras de l’Union :quatorze restrictions et quatorze prescriptions. »  
  
Pour les Tantras de l’Union, Le Pic Vajra qui est un Tantra explicatif présente de manière extensive ce que les sages du passé ont regroupé sous la forme quatorze restrictions et les quatorze prescriptions essentielles.

དང་པོ་ནི།  
3. Premièrement :  
རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ལ་དགག་སྒྲུབ་ཕྱོགས་བཅུ་བཞི། །  
4. “Pour les Tantras de l’Union il y a quatorze restrictions et quatorze prescriptions. ”  
རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ལ་བཤད་རྒྱུད་རྡོ་རྗེ་རྩེ་མོ་ལས་རྒྱ་ཆེར་གསུངས་པའི་གཙོ་བོར་དགག་ཕྱོགས་བཅུ་བཞི་དང༌། སྒྲུབ་ཕྱོགས་བཅུ་བཞི་སྔོན་གྱི་མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བསྡུ་བར་མཛད་དོ། །  
5. En ce qui concerne les Tantras de l’Union, le Tantra explicatif Le Pic Vajra présente de manière extensive ce que les sages du passé ont résumé comme étant les essentiellement quatorze restrictions et les quatorze prescriptions.

1. Présentation détaillée :  
  
Cette seconde partie se divise en deux parties, la première portant sur les quatorze prescriptions et la seconde sur les quatorze restrictions.  
1a. Les quatorze prescriptions   
« Les prescriptions s’ordonnent suivant les cinq familles et portent sur :   
Trois Joyaux, trois maintiens, quatre dons, trois adoptions et une persévérance. »

གཉིས་པ་ལ་གཉིས། སྒྲུབ་ཕྱོགས་དང༌། དགག་ཕྱོགས་ཀྱི་བཅུ་བཞི་བཤད་པའོ། །  
6. 2. L’explication détaillée se divise en deux parties: les quatorze prescriptions et les quatorze restrictions.  
དང་པོ་ནི།  
7. Premièrement :  
སྒྲུབ་ཕྱོགས་རིགས་ལྔར་མཆོག་གསུམ་བཟུང་བ་གསུམ། །སྦྱིན་བཞི་འཛིན་གསུམ་བརྩོན་གཅིག་རིམ་བཞིན་ནོ། །  
8. Les prescriptions s’ordonnent suivant les cinq familles et portent sur : Trois Joyaux, trois maintiens, quatre dons, trois adoptions et une persévérance ;

Le Pic Vajra explique le déroulement de la prise des liens sacrés. Avec la formule « en le Bouddha, le Dharma et la Sangha, vous avez pris refuge… », et ce qui suit, le maître expose les vœux, puis, il évalue si le disciple est une réceptacle adapté. S’ il s’avère en être un, au moment de l’entrée dans le mandala, par la triple récitation de la formule consacrée à cette étape qui commence par « tout comme les Protecteurs des trois temps….” jusqu’a ‘’j’amènerai les êtres en l’au-delà de la souffrance.’’, le disciple se détourne des quatorze transgressions majeures et à parfait les quatorze branches de la prescription. C’est ainsi que se fait la prise des vœux en accord avec les rituels des Mantras et c’est la manière par laquelle on commence à prendre les liens sacrés.

དེའང༌། སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་ཏེ། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་སོང༌། །  
9. Dans ce même texte, par “en le Bouddha, le Dharma et la Sangha, vous avez pris refuge”   
ཞེས་སོགས་ཀྱི་སྡོམ་པ་བསྒྲགས་ཏེ་སྣོད་བརྟགས་པ་ན་  
10. etc, (le maître) expose les voeux, puis, quand il évalue si (le disciple) est une réceptacle adapté,  
སྣོད་རུང་དུ་གྱུར་པ་དེས་དཀྱིལ་འཁོར་དུ་འཇུག་པའི་སྐབས་དང་འབྲེལ་བར།  
11. il s’avère en être un réceptacle adapté, ce dernier (le disciple) en lien avec la phase de l’entrée dans le mandala,  
ཇི་ལྟར་དུས་གསུམ་མགོན་པོ་རྣམས། །ཞེས་པ་ནས། སེམས་ཅན་མྱ་ངན་འདས་ལ་འགོད། །ཅེས་པའི་བར་ལན་གསུམ་གྱིས་ཕས་ཕམ་པ་བཅུ་བཞི་ལས་ལྡོག་ཅིང༌།  
12. en récitant trois fois “tout comme les Protecteurs des trois temps….” jusqu’a “J’ammenerai les êtres en l’au-delà de la souffrance’’, se détourne des quatorze transgressions majeures et,   
སྒྲུབ་ཕྱོགས་ཡན་ལག་བཅུ་བཞི་རྫོགས་པས་སྔགས་སྡོམ་ཆོ་ག་བཞིན་དུ་བཟུང་བ་ནི་  
13. parfait les quatorze branches de la prescription. Ainsi, cette prise des voeux en accord avec les rituels des Mantras,  
ཐོག་མར་དམ་ཚིག་ཇི་ལྟར་བཟུང་བའི་ཚུལ་ཡིན་ལ།  
14. est la manière par laquelle on commence à prendre les promesses sacrées. De plus,

Les quatorze prescriptions concernant les liens sacrés sont regroupées suivant les cinq Familles de Bouddha :

དེ་ལྟར་བཟུང་བའི་དམ་ཚིག་སྒྲུབ་ཕྱོགས་བཅུ་བཞི་རིགས་ལྔར་བསྡུས་པ་ནི།  
15. Les liens sacrés pris de cette manière, les quatorze prescriptions sont regroupées suivant les cinq Familles (de Bouddha).

Maintenir l’engagement relatif aux Trois Joyaux forme les trois liens sacrés de la Famille Bouddha de Vairochana.  
Maintenir l’engagement relatif au moudra du vajra, au moudra de la cloche et au maître, constitue les liens sacrés de la famille Vajra d’Askshobya.  
Le don du Dharma, de biens matériels, de protection et d’ amour, sont les quatre liens sacrés de la Famille Joyau de Ratnasambhava.  
Adopter extérieurement le Tantra de l’Action et de la Conduite, secrètement le Tantra de l’Union et adopter les trois Véhicules, sont les trois liens sacrés de la Famille Lotus d’Amitabha.  
S’appliquer avec enthousiasme à l’offrande est le lien sacré de la Famille de l’ Activité d’Amoghasiddhi.

དཀོན་མཆོག་གསུམ་བཟུང་བ་སྟེ་རྣམ་སྣང་གི་རིགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་གསུམ།  
16. s’en tenir aux Trois Joyaux est sont les trois promesses sacrées de la Famille (Bouddha) de Vairochana.  
རྡོ་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱ་དང༌། དྲིལ་བུའི་ཕྱག་རྒྱ་དང༌། སློབ་དཔོན་བཟུང་བ་སྟེ་རྡོ་རྗེ་རིགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་གསུམ།  
17. Maintenir le moudra du vajra, le moudra de la cloche et le maître, constitue les trois promesses de la famille Vajra [d’Askshobya]   
ཆོས་དང༌། ཟང་ཟིང་དང༌། མི་འཇིགས་པ་དང༌། བྱམས་པའི་སྦྱིན་པ་སྟེ་རིན་ཆེན་རིགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་བཞི།  
18. Le don du Dharma, des biens matériels, de protection et d’ amour, constitue les quatre promesses sacrées de la Famille Joyau (de Ratnasambhava)  
ཕྱི་བྱ་སྤྱོད་དང༌། གསང་བ་རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་དང༌། ཐེག་པ་གསུམ་འཛིན་པ་སྟེ་པདྨའི་རིགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་གསུམ།  
19. Adpoter extérieurement le Tantra de l’Action et de la Conduite, secrètement le Tantra de l’Union ainsi que les trois Véhicules, sont les trois promesses sacrées de la Famille Lotus (d’Amitabha).  
མཆོད་པའི་ལས་ལ་བརྩོན་པའི་ལས་ཀྱི་རིགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་གཅིག་སྟེ་བཅུ་བཞིའོ། །  
20. Avec la persévérance dans l‘acte d’offrir comme unique promesses sacrée de la Famille de l’ Activité (d’Amoghasiddhi) cela fait quatorze (promesses sacrées).

Les correspondances entre ces promesses et familles s’expliquent de la façon suivante :  
  
Vairochana est la famille du Corps éveillé de tous les Ainsi-allés. Or, le Corps éveillé est le fondement de tous les dharmas vertueux dont la racine est de prendre refuge en les trois joyaux.  
  
Akshobya est la famille de l’Esprit. Or, on doit maintenir l’engagement de l’Esprit qui est l’accomplissement de la vacuité-compassion indifférencié représenté par le vajra et la cloche ainsi que par le maître qui nous en montre le sens.  
  
Ratnasambhava est la Famille des Qualités de l’éveil. Or, puisque les Qualités, comme le joyaux qui exauce les souhaits, sont la source de tous ce dont on a besoin, on satisfait les désirs de tous les êtres au travers des quatre dons.  
  
Amitabha est la Famille de la Parole éveillée. Or c’est de la Parole que viennent les 84000 types de Dharmas et ces 84000 se retrouvent dans les tantras extérieurs, intérieurs et secrets et dans les trois véhicules.  
  
Amoghasiddhi est la Famille de l’Activité éveillée. Or, l’essence de l’Activité nécessite de faire offrandes aux bouddhas et œuvrer pour le bien de tous êtres. Accomplir autant que possible l’acte d’offrande réalisera ces deux aspects.

དེ་དག་རིགས་སོ་སོའི་དམ་ཚིག་ཏུ་འཇོག་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཡང་རྣམ་སྣང་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐུའི་རིགས་ཡིན་ལ།  
21. La raison pour laquelle on définie ainsi les promesses sacrées de chacunes des familles est : Pour Vairocana c’est parce qu’il est le Corps sacré de tous les Ainsi-allés,  
སྐུ་ནི་དགེ་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྟེན་བྱེད་ཅིང་དགེ་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩ་བ་ཡང་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ཡིན་པས་སོ། །  
22. Or, le Corps sacré fait office de support pour tous les dharma vertueux et la racine de tous les dharmas vertueux est de prendre refuge en les trois joyaux.   
མི་བསྐྱོད་པ་ནི་ཐུགས་ཀྱི་རིགས་ཡིན་ལ་ཐུགས་ནི་སྟོང་ཉིད་དང་སྙིང་རྗེ་དབྱེར་མེད་དུ་གྲུབ་པ་དེའི་བདག་ཉིད་རྡོར་དྲིལ་དང་དེའི་དོན་སྟོན་པའི་སློབ་དཔོན་བཟུང་བའོ། །  
23. Akshobya est la Famille de l’Esprit. Or, on doit maintenir l’Esprit qui est l’accomplissement de la vacuité-compassion indifférencié représenté (litt. personnifié) par le vajra et la cloche ainsi que le maître qui nous en montre le sens.   
རིན་འབྱུང་ནི་ཡོན་ཏན་གྱི་རིགས་ཡིན་ལ་ཡོན་ཏན་ནི་ཡིད་བཞིན་གྱི་ནོར་བུ་ལྟར་འདོད་དགུ་འབྱུང་བས་སྦྱིན་པ་བཞིས་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་རེ་འདོད་སྐོང་བའོ། །  
24. Ratnasambhava est la Famille des Qualités de l’éveil. Or, puisque les Qualités, comme le joyaux qui exauce les souhaits, sont la source de tous ce dont on a besoin, on satisfait les désirs de tous les êtres au travers des quatres dons.   
འོད་དཔག་མེད་ནི་གསུང་གི་རིགས་ཡིན་ལ། གསུང་ལས་ཆོས་ཀྱི་ཕུང་པོ་བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་འབྱུང་ཞིང་བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་ཡང་ཕྱི་ནང་གསང་ཐེག་གསུམ་དུ་འདུས་པས་སོ། །  
25. Amitabha est la Famille de la Parole éveillée. Or c’est de la Parole que viennent les 84000 groupes de Dharmas et ces 84000 se retrouvent dans les (tantras) extérieurs, intérieurs et secrets et dans les trois véhicules.  
དོན་གྲུབ་ནི་ཕྲིན་ལས་ཀྱི་རིགས་ཡིན་ལ་ཕྲིན་ལས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཡང་སངས་རྒྱས་མཆོད་པ་དང་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པར་ངེས་ཤིང་མཆོད་པའི་ལས་ཅི་ནུས་བྱ་བས་ནི་དེ་གཉིས་ཀ་འགྲུབ་པས་སོ། །  
26. Amoghasiddhi est la Famille de l’Activité Eveillée. Or, l’essence de l’Activité nécessite de faire offrandes aux bouddhas et oeuvrer pour le bien de tous êtres. Accomplir autant que possible l’acte d’offrande réalisera ces deux aspects.